



Biblioteques de l'àrea alemanya amb llibres catalans
o sobre tema català

Katalanistische Buchbestände in Bibliotheken des
deutschsprachigen Bereichs



Estudi d'Investigació Catalanística
- Forschungstelle Katalanistik -

Institut für Romanische Sprachen und Literaturen

2008

Redactat per /Erstellt durch Adriana Partal i Tilbert Dídac Stegmann

Índex:

- **Pròleg**
Vorwort.....4

- **Llistat d'adreces de les biblioteques alemanyes amb patrimoni català**
Bibliotheken mit katalanistischen Buchbeständen.....5

- **Nombre de volums de rellevància catalana de cada biblioteca**
Katalanistische Buchbestände jeder Bibliothek.....11

- **Taula comprensiva dels resultats numèrics**
Zusammenfassende Tabelle der Resultate.....25

- **Gràfic amb els resultats numèrics de les biblioteques agrupats per ciutats**
Grafische Darstellung der Bibliotheksbestände sortiert nach Städten29

- **Fons bibliogràfics catalans als països de llengua alemanya (mapa)**
Buchbestände zur Katalanistik im deutschen Sprachgebiet
(Landkarte).....30

- **Ciutats alemanyes amb nom català específic**
Katalanische Namensform einiger deutscher Städte.....31

- **Carta model enviada a les biblioteques**
Begleitbrief zur Erhebung der katalanistischen Buchbestände.....32

► PRÒLEG

A continuació presentem un recompte sistemàtic del fons de llibres catalans i de catalanística en l'àrea de parla alemanya a Europa (Alemanya, Àustria i una part de Suïssa).

Volem oferir una informació útil als catalanòfils i bibliotecaris, que també pugui servir com a guia per a editors i llibreters, que així sabran quines biblioteques de l'àrea alemanya s'interessen pel llibre català.

► VORWORT

Im Folgenden stellen wir eine systematische Auszählung des katalanistischen Buchbestandes im deutschsprachigen Raum (Deutschland, Österreich und Teil der Schweiz) vor.

Wir möchten damit Katalanisten und Bibliothekaren eine nützliche Information zur Verfügung stellen, die zugleich als ein Leitfaden für Verleger und Buchhändler dienen kann, der über die Bibliotheken des deutschsprachigen Raumes, die Interesse an katalanischer Literatur haben, Auskunft gibt.

► LLISTAT D'ADRECES DE LES BIBLIOTEQUES ALEMANYES AMB PATRIMONI CATALÀ

A continuació enumerem per ordre alfabètic aquelles biblioteques alemanyes que tenen un número mínim de 100 volums relacionats amb el tema català: llibres en català o traduïts del català, i llibres relacionats amb Catalunya, les Balears, el País Valencià, amb la Catalunya Nord, Andorra etc.; sobre la literatura, la llengua, la política, l'art, l'arquitectura, la geografia, l'economia, la gastronomia, la música, etc.

S'ha de tenir en compte que quan fem referència a les “biblioteques alemanyes” volem dir aquelles que queden dins de la frontera lingüística de la llengua alemanya, amb Àustria i una part de Suïssa.

► BIBLIOTHEKEN MIT KATALANISTISCHEN BUCHBESTÄNDEN

Im Folgenden listen wir in alphabetischer Reihenfolge die Bibliotheken im deutschsprachigen Raum auf, die über einen Bestand von mindestens 100 für die Katalanistik relevanten Bänden verfügen: in katalanischer Sprache geschriebene oder aus dem Katalanischen übersetzte Bücher; Bücher mit Bezug auf Katalonien, die Balearen, das Land València, Nordkatalonien, Andorra, etc.; Bücher über Literatur, Sprache, Politik, Kunst, Architektur, Geographie, Ökonomie, Gastronomie, Musik, etc.

Berücksichtigt werden dabei die Bibliotheken des deutschsprachigen Raumes, also einschließlich Österreich und der deutschsprachigen Schweiz.

Pais	Ciutat	Biblioteca	Adreça	CP/PLZ
Alemanya	Aachen	Hauptbibliothek und Institutbibliothek Romanistik	Templergrabe, 61	D-52062
Alemanya	Augsburg	Universitätsbibliothek	Universitätsstr. 22	D-88135
Alemanya	Bamberg	Universitätsbibliothek	Feldkirchenstr. 21	D-96052
Suïssa	Basel	Bibliothek des Romanischen Seminars	Stapfelberg 7/9	CH- 4056
Suïssa	Basel	Öffentliche Bibliothek der Universität	Schönbeinstrasse 18/20	CH- 4056
Alemanya	Bayreuth	Universitätsbibliothek	Universitätsstr. 30	D-95440
Alemanya	Berlin	Bibliothek des Ibero- amerikanischen Instituts Preußischer Kulturbesitz	Potsdamer Str. 37	D-10785
Alemanya	Berlin	Humboldt-Universität zu Berlin, Zentrale Universitätsbibliothek + Teilbibliothek Romanistik	Dorotheenstr.27 (web=Unter den Linden)	D-10117
Alemanya	Berlin	Philologische Bibliothek der Freien Universität Berlin	Habelschwerdter Allee 45	D-14195
Alemanya	Berlin	Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz	Potsdamer Str. 33	D-10785
Alemanya	Berlin	Staatsbibliothek zu Berlin -Haus Unter den Linden	Unter den Linden, 8	D-10117
Suïssa	Bern	Bibliothek der Institute für Romanische Sprachen und Literaturen	Länggassstrasse, 49	CH- 3000
Suïssa	Bern	Zentralbibliothek	Münstergasse, 61	CH- 3011
Alemanya	Bochum	Bibliothek des Romanischen Instituts der Ruhr-Uni-Bochum	Gebäude GB 4/41	D-44801
Alemanya	Bochum	Universitätsbibliothek	Universitätsstr. 150	D-44801

Alemanya	Bonn	Universität Bonn. Institut für Romanistik	Am Hof, 1	D-53113
Alemanya	Bonn	Universitäts- und Landesbibliothek	Adenaueralle 39/41	D-53014
Alemanya	Braunschweig	Universitätsbibliothek der Technischen Universität Braunschweig	Pockelsstr. 13 (Forum)	D-38106
Alemanya	Bremen	Staats- und Universitätsbibliothek	Bibliothekstr.	D-28359
Alemanya	Duisburg	Universitätsbibliothek	Lotharstr. 65	D-47051
Alemanya	Düsseldorf	Universitätsbibliothek und Landesbibliothek	Universitätstr. 1	D-40225
Alemanya	Düsseldorf	Bibliothek des Romanischen Seminars	Universitätstr. 1	D-40225
Alemanya	Eichstätt	Universitätsbibliothek	Universitätsallee, 1	D-85072
Alemanya	Erlangen	Bibliothek des Instituts für Romanistik	Bismarckstr. 1	D-91054
Alemanya	Erlangen	Universitätsbibliothek	Universitätsstr. 4	D-91054
Alemanya	Frankfurt	"Biblioteca Catalana" des Instituts für Romanische Sprachen und Literaturen	Grüneburgplatz, 1	D-60629
Alemanya	Frankfurt	Deutsche Bibliothek- Frankfurt am Main	Adickesalle,1	D-60318
Alemanya	Frankfurt	Stadt- und Universitätsbibliothek	Bockenheimer Landstrasse, 134/138	D 60325
Alemanya	Freiburg	Bibliothek des Romanisches Seminars der Universität	Platz der Universität 3	D-79098
Alemanya	Freiburg	Institut für Systematische Theologie AB Quellenkunde der Theologie des Mittelalters (Raimundus-Lullus- Institut)	Werthmannpl. 2	D-79098
Alemanya	Freiburg	Universitätsbibliothek	Werthmannpl. 2	D-79098
Suïssa	Freiburg	Kantons und Universitätsbibliothek	16, rue St. Michel	CH1701

Alemanya	Germersheim	Universität Mainz, Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft 2 Bibliothek	An der Hochschule	D-76726
Alemanya	Gießen	Bibliothek des Seminars für romanische Philologie	Karl-Glockner-Str. 21	D-35394
Alemanya	Gießen	Universitätsbibliothek	Otto-Behaghel- Str.8	D-35394
Alemanya	Göttingen	Bibliothek des Seminars für romanische Philologie	Humboldtallee, 19	D-37073
Alemanya	Göttingen	Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek	Platz der Göttinger Sieben, 1	D-37073
Àustria	Graz	Bibliothek des Instituts für Romanistik	Heinrichstr.26, 5 Stock	A-8010
Àustria	Graz	Universitätsbibliothek	Universitätsplatz 3	A-8010
Alemanya	Greifswald	Universitätsbibliothek	Friedrich-Ludwig- Jahn-Str. 14 a	D-17489
Alemanya	Halle	Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt	August-Bebel- Str.13 und 50	D-06108
Alemanya	Halle	Zweigbibliothek Neuphilologie (Ha 20)	Dachritzstraße, 12	D-06099
Alemanya	Hamburg	Staats- und Universitätsbibliothek	Von- Melle-Park, 3	D-20146
Alemanya	Hamburg	Institut für Romanistik Bibliothek	Von-Melle-Park, 6/VI	D-20146
Alemanya	Heidelberg	Bibliothek des Romanischen Seminar	Seminarstr. 3	D-69117
Alemanya	Heidelberg	Universitätsbibliothek	Plöck 107/109	D-69117
Àustria	Innsbruck	Universitätsbibliothek	Innrain 50	A-6010
Alemanya	Jena	Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek	Bibliothekspl. 2	D-07743
Alemanya	Karlsruhe	Badische Landesbibliothek	Erbprinzenstr. 15	D-76133
Alemanya	Kiel	Fachbibliothek des Romanischen Seminars	Olshausenstr. 40- 60	D-24118
Alemanya	Kiel	Universitätsbibliothek Kiel	Leibnitzstr. 9	D-24098
Àustria	Klagenfurt	Universitätsbibliothek	Universitätstr. 65-	A-9020

			67	
Alemanya	Köln	Romanisches Seminar - Bibliothek-	Philosophikum, 1. OG, Albertus- Magnus-Platz	D-50931
Alemanya	Köln	Universitäts-und Stadtbibliothek	Universitätstr. 33	D-50931
Alemanya	Konstanz	Universität Konstanz Bibliothek	Universitätstr. 10	D-78464
Alemanya	Leipzig	Deutsche Bibliothek	Deutscher Pl, 1	D-04103
Alemanya	Leipzig	Universitätsbibliothek "Biblioteca Albertina"	Beethovenstr. 6	D-04107
Alemanya	Mainz	Bibliothek des Romanischen Seminars	Welderweg, 18 (Philosophicum)	D-55128
Alemanya	Mainz	Universitätsbibliothek -Zentralbibliothek-	Jakob-Welder- Weg, 6	D-55128
Alemanya	Mannheim	Universitätsbibliothek Mannheim	Schloss/Ostflügel	D-68131
Alemanya	Marburg	Bibliothek des Romanischen Seminars	Wilheilm-Röpke- Str. 4	D-35039
Alemanya	Marburg	Universitätsbibliothek	Wilheilm-Röpke- Str. 4	D-35039
Alemanya	München	Bayerische Saatsbibliothek	Ludwigstrasse 16	D-80539
Alemanya	München	Bibliothek des Instituts für romanische Philologie Ludwig- Maximilians- Universität	Ludwigstrasse 25	D-80539
Alemanya	München	Internationale Jugendbibliothek	Schloss Blutenburg	D-81247
Alemanya	München	Universitätsbibliothek	Geschwister- Scholl-Platz 1	D-80539
Alemanya	Münster	Universitäts- und Landesbibliothek	Krummer Timpen 3-5	D-48143
Alemanya	Münster	Westfälische Wilhelms-Universität Münster	Bispinghof 3	D-48143
Alemanya	Nürnberg	Stadtbibliothek	Egidienpl. 23	D-90403
Alemanya	Nürnberg	Universitätsbibliothek Erlagen-Nürnberg	Universitätsstr.4	D-91054
Alemanya	Osnabrück	Stadtbibliothek	Markt 7	D-49074
Alemanya	Osnabrück	Universitätsbibliothek	Alle Münze 16	D-49074

Alemanya	Paderborn	Universitätsbibliothek	Warburger Str. 100	D-33098
Alemanya	Passau	Universitätsbibliothek	Innstr. 29	D-94032
Alemanya	Regensburg	Universitätsbibliothek	Universitätsstr. 31	D-93053
Alemanya	Rostock	Universitätsbibliothek	Altbettelmönchstr. 4	D-18055
Alemanya	Saarbrücken	IB Romanistik	Gebäude C5 2 Universitätscampus	D-66123
Alemanya	Saarbrücken	Saarländische Universitäts- und Landesbibliothek	Postfach 15 11 41	D-66041
Àustria	Salzburg	Universitätsbibliothek	Hofstallgasse 2-4	A-5020
Suïssa	Sankt Gallen	Universitätsbibliothek	Dufourstr. 50	CH9000
Alemanya	Siegen	Universitätsbibliothek	Adolf-Reichwein- Str. 2	D-57068
Alemanya	Speyer	Pfälzische Landesbibliothek	Otto-Mayer-Str. 9	D-67346
Alemanya	Trier	Universitätsbibliothek Trier	Universitätsring 15	D-54296
Alemanya	Tübingen	Bibliothek der Neuphilologischen Fakultät	Wilhelmstr. 32	D-72074
Alemanya	Tübingen	Universitätsbibliothek	Wilhelmstr. 32	D-72074
Àustria	Wien	FB-Romanistik (Universität Wien)	Garnisongasse, 13	A-1090
Àustria	Wien	Institut für Romanische Sprachen (Wirtschaftsuniversität Wien)	Nordbergstrasse 15	A-1090
Àustria	Wien	Österreichische Nationalbibliothek	Josefplatz 1	A-1015
Àustria	Wien	Universitätsbibliothek	Dr-Karl-Lueger- Ring, 1	A-1010
Alemanya	Wolfenbüttel	Herzog-August Bibliothek Wolfenbüttel	Lessingpl. 1	D-38299
Alemanya	Wuppertal	Universitätsbibliothek	Gaußstr. 20	D-42119
Alemanya	Würzburg	Universitätsbibliothek	Am Hubland	D-97074
Suïssa	Zürich	Universität Zürich Romanisches Seminar, Bibliothek	Zürichbergstrasse 8	CH- 8032

Suïssa Zürich Zentralbibliothek Zähringerplatz, 6 CH-
8001

► NOMBRE DE VOLUMS DE RELLEVÀNCIA CATALANA DE CADA BIBLIOTECA / KATALANISTISCHE BUCHBESTÄNDE

Aachen

► Hauptbibliothek und Institutbibliothek Romanistik

En aquestes biblioteques juntes hi ha un total de 300 llibres. Entre ells es contenen 12 revistes Online.

Augsburg:

► Universitätsbibliothek

Es poden contar uns 3.650 títols de 3.830 volums.

En aquest total trobem: obres catalanes, obres traduïdes del català, llibres sobre la llengua catalana o sobre Catalunya i la seva literatura.

Bamberg

► Universitätsbibliothek

Hi ha un centenar de volums.

Basel

► Bibliothek des Romanischen Seminars

Es troba un total de 2.617 llibres relacionats amb el tema català.

► Öffentliche Bibliothek Basel

Llibres de tema català: uns 500, les matèries més comunes són: literatura, art, fauna i flora, geografia i història.

Revistes relacionades amb el tema: 3.

Bayreuth

► Universitätsbibliothek

200 llibres aproximadament de tema catalanístic.

Berlin

► Bibliothek des Ibero-Amerikanisches Instituts Preußischer Kulturbesitz:

Llibres en català: 6.000.

Llibres de temes catalans però en altres idiomes aprox. 2.000

Revistes en català o de temes catalans: aproximadament 4.000 col.leccions anuals.

Total:12.000 exemplars

Altres col·leccions com mapes i en la fonoteca: 1.000

► Humboldt-Universität zu Berlin, Zentrale Universitätsbibliothek + Teilbibliothek

Romanistik

A la biblioteca central UB, més la part de Romanistik, i a d'altres biblioteques secundàries de la Universitat Humboldt de Berlin, hi ha un total de 800 volums que estan catalogats digitalment. S'hi han de sumar 150 més, que no es poden trobar online. És a dir, un total de 950 volums.

► Philologische Bibliothek der Freien Universität Berlin

Hi ha 2.800 llibres de tema català.

► Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

Es calculen aproximadament 5.700 llibres. Aquest número prové de la següent informació:

-4.400 llibres es troben al catàleg general, entre ells hi ha material especial com literatura infantil i juvenil, mapes i música.

- S'hi poden sumar un 25% de llibres més que només es poden trobar al catàleg en paper.

- Per últim, uns 200 llibres es poden trobar al *Realkatalog*, que és el catàleg més antic, que te una ordenació molt difícil. D'aquesta part s'han perdut molts exemplars a causa de la segona guerra mundial.

Bern

► Bibliothek der Institute für Romanische Sprachen und Literaturen

- Llibres de literatura en català: 175
 - Llibres de crítica literària sobre autors catalans: 45
 - Llibres de filologia catalana: 120.
- Total: 340

► Universitätsbibliothek Bern + Zentralbibliothek

El total de volums en català o sobre temes relacionats és de 450.

I d'aquests la Zentralbibliothek (Biblioteca Central), que des de gener del 2007 és només una part de la UB, conté un total de 350 volums.

Bochum

► Bibliothek des Romanischen Seminars

Llibres sobre cultura catalana en general, 120.
Llibres de filologia, 300 llibres.
Llibres de literatura: uns 600 aproximadament
Total aproximat: 1.020 volums.

► Universitätsbibliothek

En total hi ha 1.233 obres i d'aquest total, 4 volums són 4 revistes.

Bonn

► Universität Bonn. Institut VII: Romanistik

875 llibres en total relacionats amb la llengua catalana, la literatura i l'art català.

► Universitäts- und Landesbibliothek

500 volums de totes les categories : llengua, literatura, belles arts, cultura etc.

Braunschweig**► Universitätsbibliothek Braunschweig**

Té entre 100 i 500 volums.

Bremen**► Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

Hi ha 975 llibres aproximadament: llibres sobre la llengua catalana o de literatura.

Duisburg**► Universitätsbibliothek**

Un número aproximat de 700 volums.

Düsseldorf**► Universitäts-und Landesbibliothek Düsseldorf**

Els 1.230 volums es poden dividir de la següent manera:

345 títols en català

543 títols relacionats amb el català

327 títols relacionats amb Catalunya en general.

15 títols tenen com tema les Balears, 86 Barcelona i 18 València.

Eichstätt**► Universitätsbibliothek**

480 obres monogràfiques sobre literatura i filologia catalana o en català.

I també 4 revistes.

Erlangen**► Bibliothek des Instituts für Romanistik**

262 volums sobre literatura catalana

210 volums sobre filologia catalana

100 volums de cultura general
En total hi ha 572 llibres.

► Universitätsbibliothek

És una dada no exacte, però es podria dir que hi ha uns 200 volums.

Frankfurt

► "Biblioteca Catalana" des Instituts für Romanische Sprachen und Literaturen

Hi ha 35.000 volums (octubre 2008); majoritàriament publicacions d'ençà del 1975 de tots els gèneres i temes.

Té 554 revistes diferents, però d'aquestes unes 325 revistes són bastant o molt incompletes.

► Deutsche Nationalbibliothek

El resultat dels llibres que hi ha a la DNB és de 3.600 a 4.000. Aquestes dades s'han extret de la següent manera:

- S'han calculat les xifres de tot l'inventari de la DNB fins el 1913 que estava a Leipzig, però que des del 1991 es troba a Frankfurt. Poden ser uns 1.000 a 1.400 exemplars.
- S'hi sumen 1.600 títols que són traduccions de l'alemany al català, traduccions que han augmentat en els últims anys, tot i que la DNB des de 1999 ja no col·lecciona específicament les traduccions.
- A més hi ha uns 2.000 llibres en català o de tema català.

► Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg (Zentralbibliothek)

Resultat de llibres que tenen a veure amb la paraula Catalunya 2.191

Resultat de llibres relacionats amb les paraules València i Andorra 677.

Resultat de llibres relacionats amb la paraula Barcelona 4.123

Resultat de llibres relacionats amb la paraula Balear 668

Això fa un total de 7.659.

Resultat de llibres amb la paraula Roussillon, 136

Suma total 7.795.

Freiburg

► Bibliothek des Romanischen Seminars der Universität

Hi ha 2.023 volums aproximadament.

► Institut für Systematische Theologie AB Quellenkunde der Theologie des Mittelalters (Raimundus-Lullus-Institut)

En aquesta biblioteca podem trobar uns 2.000 volums, la majoria relacionats a Ramon Llull.

► Universitätsbibliothek

Hi ha uns 4.633 volums, amb el codi "Cat" pels volums en llengua catalana la majoria, o de temàtica catalana.

Germersheim

► Universität Mainz, Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft Bibliothek

S'hi troben uns 200 volums.

Gießen

► Universitätsbibliothek + Bibliothek des Seminars für romanische Philologie

Uns 100 llibres entre les dues biblioteques.

Göttingen

► Bibliothek des Seminars für Romanische Philologie

974 llibres de totes les seccions catalanes, de les quals:

- 484 obres de i sobre literatura.
- 143 sobre llengua.
- 66 sobre cultura popular.
- 11 llibres per donar classes.
- 5 revistes.

► Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek

Es troben uns 2.500 títols en català i sobre Catalunya.

Els temes principals són literatura, llengua, història, geografia i art.

Graz

► Bibliothek des Instituts für Romanistik + Universitätsbibliothek

De 100 a 500 volums entre les dues biblioteques.

Greifswald

► Universitätsbibliothek

Uns 500 exemplars que inclouen els llibres de la biblioteca central de la universitat i també els llibres del departament de Romanística.

Halle

► Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt

A la biblioteca central es poden trobar uns 100 llibres.

► Zweigbibliothek Neuphilologie/Romanistik

S'hi troba un total de 610 llibres, dels quals 80 són del catàleg antic i encara no s'han catalogat electrònicament.

Hamburg

► Institut für Romanistik Spanisch-portugiesisch-katalanische Bibliothek

El número de llibres és de 5.400, i si sumem les revistes que són unes 1.000, es podria dir que hi ha un total de 6.400 exemplars.

► Staats- und Universitätsbibliothek

El número aproximat de volums és de 15.000. Com es tracta d'una SSG-Bibliothek (Sondersammelgebietsbibliothek), es fa la col·lecció més completa possible de literatura, també de literatura secundària, de filologia i lingüística. També es poden trobar publicacions sobre els temes següents: història, política, etnologia i geografia. El número de revistes catalanes és de 30. Hi ha en total unes 250 revistes que tracten el tema de la Península Ibèrica, en les quals tot i que el català no sigui un tema especialitzat, molts cops surten articles sobre el tema.

Heidelberg

► Bibliothek des Romanischen Seminars + Universitätsbibliothek Heidelberg

Llibres : 1.882

Número de revistes: 122

La majoria d'obres es poden trobar a la part de Sprachwissenschaft (filologia), i els temes que tracten són: cultura general, història, història de la cultura, història de la literatura en general, i llibres de literatura en català.

Innsbruck

► Universitätsbibliothek

Hi ha uns 2,5 metres de prestatgeria pels llibres catalans, i calculant que hi ha uns 35 llibres per metre, seria un total de 88 títols, més 28 llibres que es troben en un altre lloc. Per tant, 116 volums.

Jena

► Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek

464 llibres sobre el català i 205 llibres de literatura.

En total 669.

També hi ha 26 volums anuals de revistes.

Karlsruhe

► Badische Landesbibliothek

- El catàleg online sota les paraules „Katalanische Sprache“ te 129 entrades.
- Posant la paraula „Katalonien“ i altres semblants, surten al catàleg 127 entrades.
- Un altre exemple, és que surten 145 obres de Raimundus Lullus.

La biblioteca té entre 100 i 500 volums.

A la Badische Landesbibliothek hi ha l'original del famós manuscrit il·luminat del “Breviculum” referit a la vida i obra de Ramon Llull.

Kiel

► Fachbibliothek des Romanischen Seminars

Aproximadament 600 volums, on el tema principal és el català i Catalunya.

D'aquests, uns 300 títols són de filologia i l'altre meitat de literatura, història i cultura.

En total la meitat dels llibres són en català, i els altres en altres idiomes.

Klagenfurt

► Universitätsbibliothek

Hi ha 200 volums adquirits des del 1992. D'aquests, 75 són llibres en català. D'abans del 1992 hi deuen haver uns 200 volums més; és a dir, 400 en total.

Köln**► Romanisches Seminar – Bibliothek**

1.450 volums, dels quals 280 són específicament de filologia catalana.

► Universitäts- und Stadtbibliothek

Es poden trobar uns 600 llibres aproximadament, sobre història, geografia, literatura, música i filologia.

Konstanz**► Universitätsbibliothek**

En total hi ha 731 llibres, dels quals:

4 són de geografia, 6 llibres de viatges, 35 de català com a llengua estrangera, 40 d'història, 28 literatura, 10 de història de l'art, 76 de filologia i 532 de literatura catalana.

Leipzig**► Deutsche Nationalbibliothek**

En total hi ha 2.496 volums dels quals :

- al catàleg on-line 2.046 llibres pertanyen al codi per la llengua catalana, això vol dir que són llibres publicats en català o que el seu original és en català. La majoria, però, 1.575 llibres, s'han trobat fent la recerca per tema territorial en relació a Catalunya o a altres territoris de parla catalana.
- 150 llibres que també són en català, però que es troben al catàleg ordinari.
- 30 llibres que surten només al Zettelkatalog (el catàleg de fitxes i no on-line).
- I per últim, hi ha 300 volums anuals de revistes.

► Universitätsbibliothek

En aquesta biblioteca es troba un total de 2.000 a 2.500 volums:

- Uns 600 llibres es troben als catàlegs més antics que van des del 1502 al 1944, sumant també les revistes.
- 800 llibres de llengua i literatura catalana, dels quals 700 van ser adquirits entre 1945 i 1955, i els altres 100 d'ençà del 1955.
- hi ha uns 400 llibres més que tenen a veure amb la cultura general.

Mainz

▶ Bibliothek des Romanischen Seminars

344 volums.

▶ Universitätsbibliothek (Institut für Romanistik)

Hi ha aproximadament uns 600 llibres.

Mannheim

▶ Universitätsbibliothek Mannheim

Llibres en català: 700. Aquests es poden dividir de la següent manera:

- Llibres en altres idiomes que tracten el tema de la llengua catalana: 300
 - Textos de l'Edat Mitjana: 110
 - Textos de l'Edat Moderna: 150
 - Llibres més generals: 400
- Àudios, vídeos i pel·lícules: 40

Marburg

▶ Bibliothek Romanistik + Universitätsbibliothek

500 volums entre les dues biblioteques.

En els pròxims anys es compraran noves publicacions.

München

▶ Bayerische Staatsbibliothek

Al juny de 1998 ja es van arribar a contar 10.000 volums. Han ampliat les dades amb la última recerca, que serien: 600 títols nous que es poden trobar al catàleg en línia

amb el codi clau (cat), i aquests són llibres des del 1998 fins avui, i 200 números anuals de revistes.

Per tant, ara es podria dir que tenen 10.800 volums en total.

► Bibliothek des Instituts für romanische und italienische Philologie
Ludwig-Maximilians-Universität

Aproximadament uns 850 llibres catalans, dels quals 380 llibres són de literatura i belles arts, i 470 volums de filologia catalana.

► Internationale Jugendbibliothek

3.300 llibres en català de literatura infantil i juvenil. Molts d'ells són il·lustrats.

Münster

► Universitäts- und Landesbibliothek Münster

En total es poden trobar 1.285 volums i també 60 volums anuals de revistes.

► Westfälische Wilhelms-Universität Münster

En total hi ha uns 900 volums, dels quals 468 títols han sortit amb les paraules català, Catalunya, País Valencià, Andorra etc. La majoria són llibres d'abans de 1990, i entre ells, també hi ha 29 volums anuals de revistes.

Nürnberg

► Stadtbibliothek

100 volums aproximadament.

Osnabrück

► Stadtbibliothek

100 títols relacionats amb el tema de la cultura catalana i la seva llengua.

► Universitätsbibliothek

216 llibres. Aquest número de volums són monografies i volums anuals de revistes .

Paderborn

► Universitätsbibliothek

Es troben uns 1.000 volums, la majoria tracten de filologia i literatura catalana, i també de geografia, història, teologia, art o sociologia.

També es poden trobar unes 12 revistes electròniques.

Passau

► Universitätsbibliothek

Hi ha 777 llibres i 560 volums anuals de revistes, per tant, en total comptem amb 1337 volums. Dels 777 llibres, un 90% tracta sobre la història de Catalunya, l'art de Catalunya i la història de la literatura catalana.

Regensburg

► Universitätsbibliothek

S'hi troben 1.653 títols (sobretot volums de literatura i llengua).

Rostock

► Universitätsbibliothek

Tenen entre 100 i 500 llibres.

Saarbrücken

► Saarbrücken - Saarländische Universitäts- und Landesbibliothek + IB Romanistik

Tenen entre 100 i 500 llibres.

Salzburg

► Universitätsbibliothek + Fachbibliothek Romanistik

A la Fachbibliothek Romanistik es troben en total 1.132

- 363 sobre filologia.

- 626 volums sobre literatura.

- 40 sobre història.

- 103 de cultura general.

► Hauptbibliothek

Hi ha aproximadament 450 volums dels quals:

- 200 llibres són en llengua catalana.
- 250 llibres són sobre temes catalans.

St. Gallen**► Universitätsbibliothek St. Gallen**

El total de volums sobre literatura catalana o tema català en general és de 200 a 240 títols:

- 121 volums són en català o traduïts al català, dels quals 34 tracten sobre literatura, filologia i cultura.
- 120 /160 llibres són els que es troben al catàleg més antic.

Siegen**► Universitätsbibliothek**

La part de Romanistik conté uns 700 volums (hi ha literatura, filologia, llengua i llibres didàctics) i uns 20 volums anuals de revistes.

Speyer**► Pfälzische Landesbibliothek**

En total hi ha de 1.400 a 1.500 volums.

Al catàleg online es poden trobar 1.032 llibres relacionats amb el tema, dels quals 767 són en català.

Trier**► Universitätsbibliothek Trier**

Hi ha de 4.000 a 6.000 volums. Tots els llibres es poden trobar al catàleg, i es fa sota el terme "Katalanisch".

Tübingen**► Fakultätsbibliothek Neuphilologie + Universitätsbibliothek Tübingen**

Volums catalans o de tema català 2.000.

Wien

► Fachbereichsbibliothek Romanistik- Universität Wien

- 300 volums de filologia.
 - 330 volums de literatura (50 són de literatura de l'Edat Mitjana).
 - 30 volums de cultura general.
- Fan un total de 660 volums.

► Institut für Romanische Sprachen - Wirtschaftsuniversität Wien

Hi ha 100 llibres catalans o de temàtica catalana.

► Österreichische Nationalbibliothek

Es poden contar un total de 2.700 llibres aproximadament, dels quals:

- 1.700 des del 1501 al 1929 i la majoria de llibres es poden trobar al catàleg online,
- 1.000 llibres han quedat inclosos després de 1930.

Wolfenbüttel

► Herzog August Bibliothek

En relació a la temàtica de „Cultura Catalana“ hi ha uns 250 volums (la majoria de llibres són de literatura, història o art).

Wuppertal

► Universitätsbibliothek

Tenen aproximadament uns 200 volums.

Es poden trobar entre la secció francesa i l'espanyola (no disposen de cap secció especial catalana).

Würzburg

► Universitätsbibliothek

Tenen aproximadament uns 100 volums.

Zürich

► Zentralbibliothek Zürich + Romanisches Seminar der Universität

Tenen un total de 7.000 volums entre les dues biblioteques.

► **TAULA COMPRENSIVA DELS RESULTATS NUMÈRICS /**

ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER RESULTATE

Les biblioteques queden ordenades conforme als volums que tenen.

Die Bibliotheken sind nach dem Umfang ihrer Bestände angeordnet.

	País	Ciutat	Nom de la biblioteca	Total
1	Alemanya	Frankfurt	Biblioteca Catalana, Goethe-Universität Frankfurt am Main	35.000
2	Alemanya	Hamburg	Staats- und Universitätsbibliothek	15.000
3	Alemanya	Berlin	Bibliothek des Ibero-amerikanischen Instituts Preußischer Kulturbesitz	12.000
4	Alemanya	München	Bayerische Staatsbibliothek	10.800
5	Alemanya	Frankfurt	Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg	7.795
6	Alemanya	Hamburg	Institut für Romanistik Spanisch-portugiesisch-katalanische Bibliothek	6.400
7	Alemanya	Berlin	Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz	5.700
8	Alemanya	Trier	Universitätsbibliothek Trier	5.000
9	Suïssa	Zürich	Zentralbibliothek	5.000
10	Alemanya	Freiburg	Universitätsbibliothek	4.633
11	Alemania	Augsburg	Universitätsbibliothek	3.830
12	Alemanya	Frankfurt	Deutsche Bibliothek- Frankfurt am Main	3.600
13	Alemanya	München	Internationale Jugendbibliothek	3.300
14	Alemanya	Berlin	Philologische Bibliothek der Freien Universität Berlin	2.800
15	Àustria	Wien	Österreichische Nationalbibliothek	2.700
16	Suïssa	Basel	Bibliothek des Romanischen Seminars	2.617
17	Alemanya	Göttingen	Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek	2.500
18	Alemanya	Leipzig	Universitätsbibliothek "Biblioteca Albertina"	2.500
19	Alemanya	Leipzig	Deutsche Bibliothek	2.496
20	Alemanya	Freiburg	Bibliothek des Romanisches Seminars der Universität	2.023
21	Alemanya	Heidelberg	Bibliothek des Seminars für romanische Philologie + Universitätsbibliothek	2.004
22	Alemanya	Freiburg	Institut für Systematische Theologie AB Quellenkunde der Theologie des Mittelalters (Raimundus-Lullus-Institut)	2.000

23	Alemanya	Tübingen	Fakultätsbibliothek Neuphilologie + Universitätsbibliothek Tübingen	2.000
24	Suïssa	Zürich	Universität Zürich Romanisches Seminar, Bibliothek	2.000
25	Alemanya	Regensburg	Universitätsbibliothek	1.653
26	Alemanya	Köln	Romanisches Seminar – Bibliothek-	1.450
27	Alemanya	Speyer	Pfälzische Landesbibliothek	1.450
28	Alemanya	Passau	Universitätsbibliothek	1.337
29	Alemanya	Münster	Universitäts- und Landesbibliothek	1.285
30	Alemanya	Bochum	Universitätsbibliothek	1.233
31	Alemanya	Düsseldorf	Universitätsbibliothek und Landesbibliothek	1.230
32	Àustria	Salzburg	Universitätsbibliothek + Bibliothek des Instituts für romanische Philologie	1.132
33	Alemanya	Bochum	Bibliothek des Romanischen Institutes der Ruhr-Uni-Bochum	1.020
34	Alemanya	Paderborn	Universitätsbibliothek	1.012
35	Alemanya	Bremen	Staats- und Universitätsbibliothek	975
36	Alemanya	Göttingen	Bibliothek des Seminars für romanische Philologie	974
37	Alemanya	Berlin	Humboldt-Universität zu Berlin, Zentrale Universitätsbibliothek	950
38	Alemanya	Münster	Westfälische Wilhelms-Universität Münster	900
39	Alemanya	Bonn	Universität Bonn, Institut VII: Romanistik	875
40	Alemanya	München	Bibliothek des Instituts für romanische Philologie Ludwig-Maximilians-Universität	850
41	Alemanya	Konstanz	Universität Konstanz Bibliothek	731
42	Alemanya	Siegen	Universitätsbibliothek	720
43	Alemanya	Duisburg	Universitätsbibliothek	700
44	Alemanya	Mannheim	Universitätsbibliothek Mannheim	700
45	Alemanya	Jena	Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek	695
46	Àustria	Wien	FB-Romanistik	660
47	Alemanya	Halle	Zweigbibliothek Neuphilologie/Romanistik	610
48	Alemanya	Kiel	Fachbibliothek des Romanischen Seminars	600
49	Alemanya	Köln	Universitäts- und Stadtbibliothek	600
50	Alemanya	Mainz	Universität Mainz, Institut für Romanistik	600
51	Alemanya	Erlangen	Bibliothek des Instituts für Romanistik	572

52	Alemanya	Nürnberg	Universitätsbibliothek Erlagen-Nürnberg	572
53	Àustria	Salzburg	Hauptbibliothek	450
54	Suïssa	Basel	Öffentliche Bibliothek der Universität	500
55	Alemanya	Bonn	Universitäts- und Landesbibliothek	500
56	Alemanya	Greifswald	Universitätsbibliothek	500
57	Alemanya	Eichstätt	Universitätsbibliothek	484
58	Suïssa	Bern	Universitätsbibliothek	450
59	Alemanya	Karlsruhe	Badische Landesbibliothek	401
60	Alemanya	Braunschweig	Universitätsbibliothek der Technischen Universität Braunschweig	400
61	Àustria	Klagenfurt	Universitätsbibliothek	400
62	Alemanya	Rostock	Universitätsbibliothek	400
63	Àustria	Graz	Universitätsbibliothek	350
64	Alemanya	Mainz	Bibliothek des Romanischen Seminars	344
65	Suïssa	Bern	Bibliothek der Institute für Romanische Sprachen und Literaturen und Jaberg-Bibliothek	340
66	Alemanya	Aachen	Hauptbibliothek und Institutsbibliothek Romanistik	300
67	Àustria	Graz	Bibliothek des Instituts für Romanistik	300
68	Alemanya	Marburg	Bibliothek des Romanischen Seminars	300
69	Alemanya	Saarbrücken	Bibliothek des Romanischen Seminars	300
70	Alemanya	Wolfenbüttel	Herzog-August Bibliothek Wolfenbüttel	250
71	Suïssa	Sankt Gallen	Bibliothek der Hochschule St. Gallen	240
72	Alemanya	Osnabrück	Universitätsbibliothek	216
73	Alemanya	Bayreuth	Universitätsbibliothek	200
74	Alemanya	Erlangen	Universitätsbibliothek	200
75	Alemanya	Germersheim	Universität Mainz, Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft –Bibliothek-	200
76	Alemanya	Marburg	Universitätsbibliothek	200
77	Alemanya	Saarbrücken	Saarländische Universitäts- und Landesbibliothek	200
78	Alemanya	Wuppertal	Universitätsbibliothek	200
79	Àustria	Innsbruck	Universitätsbibliothek	116
80	Alemanya	Bamberg	Universitätsbibliothek	100
81	Alemanya	Gießen	Bibliothek des Seminars für romanische Philologie + Universitätsbibliothek	100

82	Alemanya	Halle	Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt	100
83	Alemanya	Nürnberg	Stadtbibliothek	100
84	Alemanya	Osnabrück	Stadtbibliothek	100
85	Alemanya	Wien	Institut für Romanische Sprachen	100
86	Alemanya	Würzburg	Universitätsbibliothek	100
Total / Gesamtbestand :				179.225

**► GRÀFIC AMB ELS RESULTATS NUMÈRICS DE LES BIBLIOTEQUES
AGRUPATS PER CIUTATS /
GRAFISCHE DARSTELLUNG DER BIBLIOTHEKSBESTÄNDE SORTIERT
NACH STÄDTEN**

[siehe nächste Datei; vegeu el pròxim arxiu]

Comentari del gràfic: “Ciutats de l’Àrea alemanya amb llibres catalans o sobre tema català”.

Les biblioteques del territori de parla alemanya tenen una insospitada riquesa de patrimoni bibliogràfic català. La més coneguda és la Biblioteca Catalana de Frankfurt, però hi ha més biblioteques a la mateixa ciutat que fan que Frankfurt sigui la primera ciutat alemanya en llibres de rellevància catalana. Com es veu, la presència de la cultura catalana a la Fira del Llibre del 2007 anava preparada des de fa temps per la presència de llibres catalans en aquesta ciutat. Després, Hamburg, Berlín i Munic, són les ciutats amb un patrimoni català molt notable que ofereix molt bones possibilitats de documentació als investigadors catalanistes. Però hi ha 24 ciutats alemanyes més que ofereixen una bona presència de llibres en català o sobre tema català, amb més de 2000 volums en cada cas. I finalment no es queden curt unes altres 25 ciutats més on com a mínim hi ha uns 600 volums a disposició dels interessats. Deu n’hi do l’atenció que la cultura alemanya porta al fet català!

► FONS BIBLIOGRÀFICS CATALANS ALS PAÏSOS DE LLENGUA

ALEMANYA (mapa)

BUCHBESTÄNDE ZUR KATALANISTIK IM DEUTSCHEN SPRACHGEBIET

(Landkarte)



► **CIUTATS ALEMANYES AMB NOM CATALÀ ESPECÍFIC /
KATALANISCHE NAMENSFORM EINIGER DEUTSCHER STÄDTE**

Recordem que les ciutats alemanyes amb nom diferenciat català s'han de buscar sota el nom corresponent alemany.

Aquisgrà: Aachen

Colònia: Köln

Espira: Speyer

Friburg: Freiburg

Magúncia: Mainz

Ratisbona: Regensburg

Trèveris: Trier

Viena: Wien

Investigació portada a terme per Adriana Partal, a base de la investigació feta l'any 1988 per Artur Quintana i Tilbert Dídac Stegmann per a la *Zeitschrift für Katalanistik* 1 (1988) p. 196-209.

Desembre del 2007

Frankfurt am Main

► **CARTA MODEL ENVIADA A LES BIBLIOTEQUES /
BEGLEITBRIEF ZUR ERHEBUNG DER KATALANISTISCHEN
BUCHSBESTÄNDE**

Liebe Kollegin, lieber Kollege,

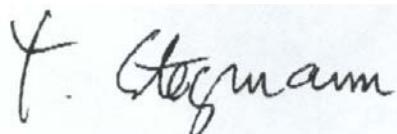
aus Anlass des Schwerpunktthemas « Katalanische Kultur » der Internationalen Frankfurter Buchmesse 2007 erstellen und publizieren wir eine Übersicht über die katalanischen und katalanistischen Buchbestände der Bibliotheken im deutschsprachigen Bereich.

Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie uns eine Zählung/Schätzung Ihrer Buchbestände auf Katalanisch (oder aus dem Katalanischen übersetzt) sowie der Bücher, die Katalonien, die Balearen, das Land València, Nordkatalonien, Andorra oder andere katalanischsprachige Gebiete in irgendeiner Weise zum Thema haben (Literatur, Sprache, Geschichte und Politik, Kunst und Architektur, Geographie, Wirtschaft, Gastronomie, Musik, usw.) übermitteln würden. Wir sind Ihnen dankbar, wenn Sie zu den reinen Zahlenangaben die Ihnen notwendig erscheinenden Kommentare hinzufügen, die sich auf eventuelle Schwierigkeiten beim Erfassen der Literatur gewisser Gebiete ergeben und Ihre Entscheidungskriterien bei überschlägigen Rechnungen anzeigen.

Uns ist aus verständlichen Termingründen mehr an einer schnellen Auskunft gelegen als an einer exhaustiv akribischen Erfassung. Damit glauben wir auch die Zumutung an Ihren Zeitaufwand gering zu halten.

Aber wir bitten Sie sehr herzlich, uns auf jeden Fall zu antworten,¹ auch im Falle einer Fehlanzeige.

Mit freundlichen Grüßen



Weitere Kommentare: Wir schlagen vor, Zeitschriften als 1 Band pro Jahrgang zu zählen. Sonstige bibliographische Einheiten sollten separat angegeben werden.

¹ An: Adriana Partal / Biblioteca Catalana, Grüneburgplatz 1, 60629 Frankfurt am Main; adriana.partal@googlemail.com

Im Jahre 1988 hatten wir eine ähnliche Recherche in der *Zeitschrift für Katalanistik* (S. 196-209) publiziert. Damals waren uns folgende Bestände mitgeteilt worden:

Mehr als 8000 Bände:

Frankfurt (UB/BC, es fehlte DNB), Hamburg (StUB und IbFoInst/RomSem), Berlin (IAI-PK, BRomPhil, UB; es fehlten: DStB, BHU, BerBRom)

mehr als 4000 Bände:

Trier (UB), Zürich (ZB, BRomSem), München (BayStB, IntJugendB, BRomPhil, es fehlt: BInstCerv)

zw. 1000 u. 2500 Bänden:

Heidelberg (BRomSem, UB, BKunsthinst), Göttingen (BRomPhil, StUB), Basel (BRomSem, ÖffUB), Freiburg (BRaimLullInst, BRomSem, UB), Tübingen (BNeuphilFak, UB), Regensburg (UB), Augsburg (UB), Fribourg BUCant)

500 bis 1000 Bände:

Bonn (BRomSem, UB), Köln (BRomSem, UStaB, BHistSem), Münster (BRomSem, UB), Bochum (BRomSem, UB), Salzburg (BRomPhil, UB), Speyer (PfälzLaB)

100 bis 500 Bände:

Aachen (RWTH), Bern (StUB), Bremen (UB), Duisburg (UB), Düsseldorf (BRomSem), Eichstätt (UB), Erlangen (BInstRom, UB), Germersheim (BAngewSprwiss), Graz (UB, BRomPhil), Innsbruck (UB, BInstRom), Klagenfurt (UB), Kiel (BRomSem, UB), Konstanz (UB), Mainz (BRomSem, UB), Mannheim (BRomSem, UB), Marburg (BRomPhil, UB), Nürnberg (FachBRomBZStNürnbg), Saarbrücken (UB, BRomInst), Wien (ÖNB, BInstRom, UB), Würzburg (UB)

Es fehlten: Bamberg (UB), Bayreuth (UB), Braunschweig (TU), Gießen (UB, BRomSem), Greifswald (UB, BFachgebRom), Halle (ULaB, BWissberRom), Jena (UB), Karlsruhe (BadLaB), Leipzig (DB, UB), Osnabrück (UB), Paderborn (UB), Passau (UB), Rostock (UB), Sankt Gallen (BHS), Siegen (UB), Wolfenbüttel (HAB), Wuppertal (GHB) sowie einige weitere neuere UBs.

Insgesamt handelte es sich vor 19 Jahren um einen Gesamtbestand von 60.000 Bänden mit etwa 30.000 Bänden weiterer Sekundärliteratur zu katalanischen Themen.

